

Era l'anima mia

Giovanni Battista Guarini (1538-1612)

Claudio Monteverdi (1567-1643)

Il quinto libro de madrigali a5 voci (Ricciardo Amadino press, Venice, 1605)

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

E - ra l'a - ni - ma mia Già pres - so al - l'ul - ti - m'o - re, E lan - gua

E - ra l'a - ni - ma mia Già pres - so al - l'ul - ti - m'o - re, E lan - gua

E - ra l'a - ni - ma mia Già pres - so al - l'ul - ti - m'o -

5

Quan - d'a - ni - ma più bel - la e

Quan - d'a - ni - ma più bel - la e

co - me lan - gue al - ma che mo - re, E lan - gua co - me lan - gue al - ma che mo - re, Quan - d'a - ni - ma più bel - la e

co - me lan - gue al - ma che mo - re, E lan - gua co - me lan - gue al - ma che mo - re,

- - - re,

Quan - d'a - ni - ma più bel - la e

10

più gra - di - ta Vol - - se lo sguar - d'in sì pie - to - so gi - ro Che mi man - ten - n'in

più gra - di - ta Vol - - se lo sguar - d'in sì pie - to - so gi - ro Che mi man - ten - n'in

più gra - di - ta Vol - se lo sguar - d'in sì pie - to - - so gi - ro

più gra - di - ta Vol - - se lo sguar - d'in sì pie - to - - so gi - ro Che mi man - ten - n'in vi -

vi-ta. Pa-rean dir, Pa-rean dir quei bei lu - mi: Deh, per-ché ti con-su - mi, Deh,—

vi-ta.

Pa-rean dir, Pa-rean dir quei bei lu - mi: Deh, per - ché ti con - su - - mi, Deh,

Quan - d'a-ni-ma più bel-la e più gra - di - ta Vol-se lo sguar-d'in sì pie-to - so gi - ro Che mi man-ten-n'in

- ta.

per-ché ti con-su - mi? Pa-rean dir, Pa-rean

Pa-rean

per-ché ti con-su - - mi? Pa-rean dir, Pa-rean dir_____ quei bei lu - mi, Pa-rean dir_____

vi - - - ta. Pa-rean dir quei bei lu - - mi:

Pa-rean dir quei bei lu - - mi, Pa-rean dir_____

20

dir quei bei lu - mi: Deh, per-ché ti con-

dir quei bei lu - mi: Deh, per-ché ti con-su -

- quei bei lu - mi: Deh,— per-ché ti con-su - - mi, Deh,— per-ché ti con-su - - -

Deh, per-ché ti con-su - mi,_____ Deh, per-ché ti con-

- quei bei lu - mi: Deh, per-ché ti con-su - mi, Deh,— per-ché ti con-su - - -

25

su - mi? Non m'è sì ca-ro il cor on-d'io re - spi - ro Co-me se' tu, cor mi - o. Se mo-ri ghi -
 mi? Non m'è sì ca-ro il cor on-d'io re - spi - ro Co-me se' tu, cor mi - o. Se mo - ri ghi -
 - mi? Non m'è sì ca-ro il cor on-d'io re - spi - ro Co-me se' tu, cor mi - o. Se mo - ri ghi -
 su - mi? Non m'è sì ca-ro il cor on-d'io re - spi - ro Co-me se' tu, cor mi - o. Se mo - ri ghi - mè,
 - mi? Non m'è sì ca-ro il cor on-d'io re - spi - ro Co-me se' tu, cor mi - o. Se mo - ri ghi -

30

mè, Se mo - ri ghi-mè, non mo-ri tu, Se mo - ri ghi-mè, non
 mè, Se mo - ri ghi-mè, non mo-ri tu, Se mo-ri ghi-mè, Se mo - ri ghi - mè,
 mè, Se mo - ri ghi-mè, non mo-ri tu, mo-r'i - o, Se mo-ri ghi - mè, non mo-ri
 Se mo - ri ghi - mè, non mo-ri tu, mo-r'i - o, Se mo - ri ghi-mè,
 mè, Se mo-ri ghi - mè, Se mo - ri ghi - mè,

35

mo-ri tu, non mo-ri tu, non mo-ri tu, mo-r'i - o.
 non mo-ri tu, mo-r'i - o, non mo-ri tu, non mo-ri tu, mo-r'i - o.
 tu, non mo-ri tu, mo-r'i - o, non mo-ri tu, mo-r'i - o.
 non mo-ri tu, mo - r'i - o, non mo-ri tu, non mo-ri tu, mo-r'i - o.
 non mo-ri tu, mo - r'i - o.

Era l'anima mia
già presso l'ultim'ore,
e languia come langue alma che more;
quando anima più bella, e più gradita
volse lo sguardo in sì pietoso giro,
che mi ritenne in vita.
Parean dir que' bei lumi,
deh, perché ti consumi?
Non m'è sì caro il cor, ond'io respiro,
come se' tu, cor mio.
Se mori, ohimé, non mori tu, mor'io.

My soul was
already close to its final hour
and languished as languishes a dying soul;
when a most beautiful and pleasant soul
set her gaze upon me with such pity
that it kept me alive.
Seemed to say those eyes:
Ah!, why do you consume yourself?
The heart which keeps me breathing
is not as dear to me as you are.
If you die, alas!, it is not you who dies, but I.
translation by Campelli (CPDL license)